Manfred Hausmann,

In der Herberge

Vor meiner Bettstatt lag wie Reif so weiß
des Mondlicht mitternächtiges Gegleiß.

Ich hob das Haupt - der Mond schien voll und blank -
und ließ es wieder sinken, heimwehkrank.

Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas MANFRED HAUSMANN *(∗1898-09-10 – †1986-08-06).*

Arg-909-1813 (2014-04-07 17:47:37)

La poemo aperis en la libro "Hinter dem Perlenvorhang", Gedichte nach dem Chinesischen von Manfred Hausmann, Verlag S. Fischer, 1954. Pri la poeto vidu ankau la retejon `http://de.wikipedia.org/wiki/Manfred_Hausmann`*. Manfred Hausmann verkis tiun ĉi poemon laŭ poemo verkita de la ĉina poeto Li Tai-Bo. Pri tiu vidu la retejojn* `http://www.aphorismen.de/suche?f_autor=6768_Li-Tai-Po` *kaj* `http://de.wikipedia.org/wiki/Li_Bai`*.*

Manfred Hausmann,

En la restadejo

tradukita de Manfred Retzlaff

Jen kuŝas antaŭ mia ripozil'
de l' luno hela mezanokta bril'.

Mi levas mian kapon al la lun',
pro hejmsopir' ĝin ree klinas nun.

Traduko de la Germana poemo "In der Herberge" de MANFRED HAUSMANN *(∗1898-09-10 – †1986-08-06) en Esperanton de* MANFRED RETZLAFF *(∗1938-11-04) en 2013-07.*

Arg-909-1814 (2013-07-22 00:10:47)